

COOPERACIÓN FINANCIERA ENTRE GEOTHERMAL DEVELOPMENT FACILITY FOR LATIN AMERICA Y BOLIVIA

PRECALIFICACIÓN

SERVICIO DE CONSULTORÍA PARA ESTUDIOS SUPERFICIALES EN EL CAMPO GEOTÉRMICO EMPEXA

GDF-ENDE-2019-01

**CONSULTAS Y RESPUESTAS AL DOCUMENTO DE PRECALIFICACIÓN
AL 02/04/2019**

Ítem	Asunto	Cláusula del Documento de Licitación	Descripción Detallada de la Solicitud de Aclaración	Respuesta de ENDE
1	Directrices para la contratación de consultores en el marco de la Cooperación Financiera Oficial con países socios	2.5.6	<i>En relación a la calificación de los subcontratistas, por este medio solicitamos que sean aceptadas en los criterios de evaluación la experiencia y personal complementario de las firmas subcontratistas, siempre y cuando la firma subcontratista sea con carácter vinculante a la propuesta.</i>	Remitirse a lo establecido en el Documento de “Directrices para la contratación de consultores en el marco de la Cooperación Financiera Oficial con países socios” que establece en el Anexo 5. Punto 9: “A los candidatos que, siendo parte de un grupo de empresas, presenten referencias de proyecto y/o referencias de personal de otros sectores de la empresa o de empresas asociados, solamente se les reconocerán dichas referencias cuando puedan demostrar de forma convincente que, en caso de adjudicación del contrato, el candidato tendrá pleno acceso a dichos recursos (p. ej. Unión temporal de empresas, subcontratistas, comisión de servicios)..”
2	Documentación de Precalificación	4. b) Presentación de las empresas consultoras 4. c). v. Declaración certificada de	<i>With reference to subject EOI, may I pose you a simple question concerning the language of legal and financial documents, see page 4 of ToR's:</i> Legal documents: <i>Endesa requires “ fotocopia simple/ simple foctocopy)of I) Powers and II) legal constitution of the Company. Our documents are in Italian and have been legally translated into English edit. Must we provide the Italian version and the translation in Spanish, or the English certified documenti s sufficient?</i> Financial documents/ balcance sheets. <i>Same question applies to . Do these need to be translated in Spanish as well?</i>	De acuerdo a lo establecido en el Documento de Precalificación, Punto 4. Documentación de Precalificación , que señala “La documentación de precalificación debe ser presentada en idioma español..”, por lo que la documentación legal y financiera debe ser presentada en fotocopia simple en el idioma original y adjuntar una traducción simple al idioma español.

Ítem	Asunto	Cláusula del Documento de Licitación	Descripción Detallada de la Solicitud de Aclaración	Respuesta de ENDE
		la capacidad financiera	<p>Traducción: <i>Con referencia a las Expresiones de Interés, puedo hacerle una pregunta con referencia al idioma de los documentos legales y financieros?, ver página 4 de los Términos de Referencia:</i> Documentos Legales: ENDE requiere "fotocopia simple de i) Poder de Representante Legal ii) Documento de Constitución de la Empresa. Nuestros documentos están en italiano y han sido traducidos legalmente al inglés. Podemos presentar la versión en Italiano y la traducción en Español, o el documento en Inglés certificado es suficiente? Documentos Financieros/Estados Financieros: La misma pregunta aplica. Esto también requiere traducción al Español?</p>	
3	Documentación de Precalificación de empresas consultoras	4. b) Presentación de las empresas consultoras	<p><i>Considerando que los servicios de consultoría serán financiados por Geothermal Development Facility aplicando las "Directrices para la contratación de consultores en el marco de la Cooperación Financiera Oficial con países socios" de KfW y que se trata de un estudio preliminar. Entendemos que en el caso de participación de un Consorcio de firmas internacionales, no se exigirá para la ejecución del contrato que todas las firmas del consorcio cuenten con una sucursal registrada en Bolivia, bastará con que una de las firmas del consorcio cuente con una sucursal registrada en Bolivia. Agradecemos su amable confirmación y/o aclaración al respecto.</i></p>	<p>Para efectuar actos de comercio en Bolivia ya sea a través de empresas individuales o Asociaciones Accidentales (Consortio) deberán constituir una sucursal o representación permanente en Bolivia de acuerdo a lo establecido en el Código de Comercio.</p>
4	Documentación de Precalificación	4	<p><i>Al final de Sección #4 "El original y dos copias de los documentos de precalificación (en formato impreso y digital)." Se está pidiendo copias en papel (x2), y también dos copias en digital (x2)—ejemplo: dos USBs?</i></p>	<p>Remitirse a lo señalado en el numeral 4. Documentación de precalificación, que señala, el documento de precalificación deberá ser entregado en formato impreso y de forma electrónica en formato PDF en soportes electrónicos de uso comercial (USB, CD o DVD) y no debe ser enviado por separado vía correo electrónico. El original y dos copias de los documentos de precalificación (en formato impreso y digital).....</p>
5	Documentación de Precalificación	4	<p><i>En el punto 4. c) v) de capacidad financiera del documento de precalificación, en caso de una asociación accidental, los 2 millones de euros de facturación promedio de los últimos 3 años que solicitan como mínimo de capacidad financiera, es el acumulado por todos los integrantes de la asociación o el individualmente facturado por cada uno de los integrantes?</i></p>	<p>Remitirse a lo señalado en el numeral 4. Documentación de precalificación, Inciso c) v. Declaración certificada de la capacidad financiera, punto 2....En caso de asociación accidental será considerada el acumulado de la facturación anual de los últimos tres años de cada uno de sus integrantes, cuyo promedio (asociación accidental) deberá ser por un mínimo de EUR 2MM.</p>
6	Cronograma	-	<p><i>¿Tienen en mente un cronograma para la ejecución de los estudios (para considerar disponibilidad, y mejorar nuestro pronóstico de acceso al altiplano en ciertas temporadas)?</i></p>	<p>Esta información no está disponible en esta etapa del proceso</p>
7	Presupuesto	-	<p><i>¿Tienen alguna idea de presupuesto para los estudios de exploración? ¿El pago será en EUR, o será en otra moneda?</i></p>	<p>Esta información no está disponible en esta etapa del proceso</p>
8	Proceso de Precalificación	5 c)	<p><i>¿Por favor nos puede dar una página específica en donde ver las preguntas hechas? (Screenshots) Se intentó buscar la expresión de interés por varios medios en la página, pero no se pudo encontrar.</i></p>	<p>https://www.ende.bo/nacional-internacional/vigentes/2</p>



Ítem	Asunto	Cláusula del Documento de Licitación	Descripción Detallada de la Solicitud de Aclaración	Respuesta de ENDE
				Servicio de Consultoría para Estudios Superficiales en el Campo Geotérmico Empexa
9			<i>Si sabemos que un miembro de nuestro equipo estará en otra propuesta de precalificación, como se divulgará esa información? Se aclara en la declaración de Conflicto de Interés?</i>	Para preparar una respuesta, se requiere mayor claridad en su consulta.